Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak jak bowiem w Adamie wszyscy umierają tak i w Pomazańcu wszyscy zostaną ożywieni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo jak w Adamie\* wszyscy umierają, tak też w Chrystusie\*\* wszyscy zostaną ożywieni.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jak właśnie bowiem w Adamie wszyscy umierają, tak i w Pomazańcu wszyscy zostaną ożywieni.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, jak bowiem w Adamie wszyscy umierają tak i w Pomazańcu wszyscy zostaną ożywieni |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo jak w Adamie wszyscy umierają, tak też w Chrystusie wszyscy zostaną ożywieni, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak bowiem w Adamie wszyscy umierają, tak też w Chrystusie wszyscy zostaną ożywieni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem jako w Adamie wszyscy umierają, tak i w Chrystusie wszyscy ożywieni będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jako w Adamie wszyscy umierają, tak i w Chrystusie wszyscy ożywieni będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I jak w Adamie wszyscy umierają, tak też w Chrystusie wszyscy będą ożywieni, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem jak w Adamie wszyscy umierają, tak też w Chrystusie wszyscy zostaną ożywieni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak właśnie w Adamie wszyscy umierają, tak też w Chrystusie wszyscy zostaną ożywieni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak bowiem przez jedność z Adamem wszyscy umierają, tak też przez jedność z Chrystusem wszyscy będą przywróceni do życia. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo jak w Adamie wszyscy umierają, tak również w Chrystusie wszyscy zostaną ożywieni.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wszyscy ludzie muszą umrzeć jako potomkowie Adama, ale za sprawą Chrystusa wszyscy będą przywróceni do życia,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podobnie jak na skutek łączności z Adamem wszyscy umierają, tak samo dzięki łączności z Chrystusem wszyscy zostaną ożywieni, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як в Адамові вмирають усі, так у Христі всі оживуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż jak w Adamie wszyscy umierają, tak też w Chrystusie wszyscy będą przywróceni do życia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo jak w związku z Adamem wszyscy umierają, tak w związku z Mesjaszem wszyscy będą ożywieni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo jak w Adamie wszyscy umierają, tak też w Chrystusie wszyscy zostaną ożywieni. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Z powodu Adama wszyscy umierają, ale dzięki Chrystusowi wszyscy zmartwychwstaną. |

1. 1) <x>520 5:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 6:39-40</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 5:25</x>; <x>520 5:18</x>; <x>560 2:5</x>; <x>580 2:13</x> [↑](#footnote-ref-4)